

Резник Н.В.

преподаватель,

*Луганский национальный
педагогический университет*

имени Тараса Шевченка,

Ткачева Е.А.

преподаватель,

*Луганский национальный
педагогический университет*

имени Тараса Шевченка

ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ В РАМКАХ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

У статті розглядаються концепції міжкультурної комунікації, розроблені у чотирьох напрямках: педагогічному, мовленнєвому, країнознавчому та літературознавчому.

Автор підкреслює важливість міжкультурного спілкування і моделювання діалогу культур.

This article deals with of the conception cross – cultural communication. It is considered in the few or four lines: pedagogic, linguistic, countrystuding and theory of literature.

The author emphasizes the important of cultural communication and the modeling of culture dialogue.

Актуальность проблемы. Все большая открытость нашего общества, вхождение его в мировое сообщество, развитие и укрепление межгосударственных, политических, экономических и культурных связей

способствует тому, что реально востребованными в современном обществе становятся специалисты со знанием иностранного языка. Интеграционные общественные процессы меняют не только статус иностранного языка в обществе, но и выполняемые им в этом обществе функции. Приоритетными становятся установление взаимопонимания между народами; обеспечение доступа к многообразию мировой политики и культуры, т.е. расширяющиеся международные контакты актуализируют межкультурную коммуникацию. В соответствии с общественной потребностью в знании иностранных языков повышается и статус преподавателя иностранного языка как субъекта диалога культур.

Стремление занять подобающее место в Европе и мире является важным фактором для формирования нового социального заказа общества к образованию в Украине и других странах СНГ. Особое внимание уделяется обучению иностранным языкам, когда происходит не только обучение умениям иноязычного общения, но и формирование личности, владеющей родной и иноязычной культурой и готовой к жизни и работе в мультикультурном обществе. Следовательно, именно урок иностранного языка развивает способности студентов, которые позволяют им расширить образ мира, ограниченный рамками собственной культуры, до обширной поликультурной картины мира.

Пересмотр целей и задач обучения иностранным языкам в вузе, ориентирование обучения на межкультурную коммуникацию являются первостепенными направлениями современного высшего образования.

Цель статьи это актуализация основных целей обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях в рамках межкультурной коммуникации.

Из ретроспективного анализа видно, что межкультурная коммуникация» и «межкультурная компетенция» являются предметом интенсивных исследований методистов и лингвистов. О крайней необходимости изучения культуры народа, язык которого изучается, указывал в свое время известный американский методист Роберт Ладо.

Анализ последних исследований. Сегодня есть целый ряд как зарубежных, так и отечественных публикаций, которые раскрывают те или иные черты межкультурной коммуникации (Н.Ф. Бориско, В.В. Сафонова, О.И. Селиванова, В.П. Сысоев, С.Г. Терминасова, И.И. Халеева и др.) Вопросы интеркультурной коммуникации и диалога культур лежат в основе исследований Т. Астафуровой, А. Поляковой, В. Фурмановой. Таким образом,

видно, что вопросы межкультурной коммуникации не могут обойти стороной подготовку кадров, которые смогли бы научить школьников общению в поликультурном обществе.

На современном этапе высшее образование призвано не только учить студентов воспринимать и принимать культурные ценности, нормы, образцы и формы деятельности, существующие в родном обществе, но и знакомить его с разными культурами, жить в сообществе, где влияния разных культур накладываются друг на друга. В силу того, что цели обучения иностранному языку в вузе определяют все практические шаги по формированию содержания обучения языку, следует рассмотреть их подробнее.

В связи с изменившейся политической и социально-экономической обстановкой и началом реформ в системе образования, в Украине разрабатываются современные программы для школ и вузов и решается проблема стандартизации образования. Новые концепции, продолжающие отечественные гуманитарные традиции, базируются на гармоничном и пропорциональном соотношении практической и теоретической подготовки учителей иностранного языка.

Однако существует диспропорция в распределении часов на дисциплины в учебных планах вузов: дисциплины общегуманитарного блока занимают в учебном плане больше времени, чем предметы теоретического профессионального блока. Подобное распределение часов не может не сказываться на языковой подготовке учителя иностранного языка. Не обосновано и отсутствие некоторых предметов, входящих в профессиональную подготовку учителя иностранного языка в других странах, например, истории стран изучаемого языка, сопоставительного и практического культуроведения и культурологии.

Анализ программ, учебных планов и публикаций, посвященных целям обучения иностранного языка в вузах, показывает, что оптимальным вариантом является выделение в общей системе подготовки учителя иностранного языка четырех блоков дисциплин, обеспечивающих следующие виды подготовки:

1) *практическую – языковую* (практика устной и письменной речи, практические грамматика и фонетика);

2) *страноведческую и культуроведческую* (страно- и культуроведение, культурная прагматика, межкультурная герменевтика, история и литература стран, язык которых изучается, история их отношений и культурно-языковых контактов с Украиной и др.);

3) *филологическую* (прикладная и контрастивная лингвистика, социо- и прагмалингвистика, литературоведение и др.);

4) *методическую и психолого-педагогическую* (методика преподавания ИЯ, педагогика, возрастная и педагогическая психология, этнопсихология, психолингвистика и т.д.) [1, 30].

Общегуманитарные и социально-экономические дисциплины не должны занимать более 15-20% общего учебного плана.

Существенным моментом для определения целей обучения иностранному языку в вузе является преемственность между образовательными стандартами по иностранному языку школьного и высшего педагогического образования. Она обеспечивается личностно-ориентированным подходом к обучению, в центре которого стоит личность обучающегося, и к определению целей обучения как развитию личности обучаемого средствами иноязычной культуры и иноязычного общения [1, 66].

В современных программах и методических исследованиях, посвященных целям обучения иностранному языку, практические цели принято определять через категорию коммуникативной компетенции.

Однако с развитием в конце 80-х годов концепций межкультурного обучения, на смену коммуникативной пришла **межкультурная коммуникативная компетенция** или коммуникативная компетенция в межкультурной коммуникации [2, 37].

Первоначально под межкультурной коммуникацией понималось непосредственное общение представителей разных культурно-языковых обществ; а под межкультурной компетенцией – способность и умения индивидуума участвовать в нем. Позже эти понятия были направлены на обучение иностранному языку за пределами страны изучаемого языка и на коммуникативные умения и способности изучающего иностранный язык, как средство непосредственного и опосредованного межкультурного общения.

Современное понимание межкультурной коммуникации в зарубежной методике объединяет концепции, разрабатываемые в нескольких направлениях:

1. *«Педагогическом»*, в котором отображаются общедидактические принципы межкультурного образования и воспитания в многонациональных классах на ситуацию обучения иностранному языку в стране изучаемого языка и за ее пределами. В рамках этого направления развиваются идеи воспитания в

духе интернационализма, взаимопонимания и равноправия всех культур [1, 164-165].

2. «*Языковом*», базирующемся на работах американских социолингвистов 60-70-х годов и исследующем язык как «хранилище» культуры, традиций, норм и ценностных ориентаций народа в рамках контрастивной семантики, грамматики и лингвистики текста [1, 165-166].

3. «*Страноведческом*», для которого характерна интерпретация страноведения как предмета, который не только знакомит со страноведческим материалом, но и развивает умения сопоставлять собственное восприятие мира с инокультурным.

4. «*Литературоведческом*», берущем начало в дискуссиях о возможности понимания иноязычных литературных текстов, а затем и возможностях понимания и восприятия иной культуры вообще.

Помимо этого, в межкультурной компетенции как конечной цели обучения выделяются различные аспекты: *прагматический* (умения во всех видах коммуникативной деятельности), *когнитивный* (декларативные знания: языковые, страноведческие, социокультурные, прагматические, коммуникативные методические знания о процессах собственного учения) и *аффективный* (установки, мотивы, отношения) [3, 48].

Данные аспекты частично соотносятся с развивающими, воспитательными, образовательными и практическими целями обучения, традиционно выделяемыми в методике преподавания иностранного языка, в которой категория «компетенция» используется для описания практических целей.

Понимание межкультурной коммуникации как содержания обучения иностранному языку вне языковой и социокультурной среды должно базироваться не только на изложенных выше аспектах, но и на представлениях о ней как об одном из типов межкультурного общения, специально организуемого на занятиях. Это общение, в основном, презентуется учителем иностранного языка, выступающим культурно-языковым посредником. Для реализации межкультурного общения урок иностранного языка должен содержать не только материалы о стране изучаемого языка, но и о родной стране для моделирования диалога культур.

Помимо диалога культур не следует также забывать, что в межкультурной коммуникации определяющей является категория общения, которая рассматривается в единстве трех сторон: информационно-

коммуникативной (обмен информацией), интерактивной (взаимодействие) и перцептивной (взаимовосприятие) [4, 98]. Указанные стороны присущи и процессам межкультурного общения и поэтому должны учитываться в процессе формирования целей обучения иностранному языку.

Доминирующую роль в организации и реализации информационно-коммуникативной стороны общения играет его предметно-содержательный план. Здесь необходимо рассматривать как элитарную, так и массовую культуры стран – участников диалога. К элитарной культуре относятся фоновые знания человека о мире, а именно: знания об истории, искусстве, литературе и т.д. К массовой культуре принято относить стиль жизни, привычки, типичные стереотипы и привычки в еде, одежде, работе, транспорте и т.д. Для адекватного владения не только иностранным языком, но и для реального участия в межкультурной коммуникации, студент должен иметь представление о культуре в целом, зная и элитарную культуру, и умея оперировать типичными моментами массовой культуры.

Для учета интерактивной стороны межкультурного общения необходимо определить его основные виды. Среди выделяемых видов общения: социально-, предметно- и личностно-ориентированных, основным является межличностное, которое характеризуется психологами как общение на уровне личностных смыслов [4, 105]. В процессе межкультурного общения существенную роль играют социокультурные нормы поведения, социальные роли участников коммуникации, а также их мировоззренческий «багаж». Особую важность в межкультурном общении приобретают также ролевые ожидания, конфликты и барьеры, типичные и для монокультурного общения. В межкультурной коммуникации они могут вызывать «культурный шок». Поэтому не следует пренебрегать личностным фактором в процессе обучения иностранному языку.

Недостаточно изучена и третья сторона общения – перцептивная, то есть осуществляемое в общении взаимное восприятие его участников, с которым непосредственно связаны проблемы взаимопонимания. Известно, что каждая страна и нация имеют клишированный образ в глазах других народов, который фиксируется в сознании и обуславливает восприятие иной культуры через призму стереотипов, сложившихся в данной стране. Поэтому любой процесс обучения иностранному языку, рассматриваемый как обучение межкультурному общению, должен снимать клишированные стереотипы и показывать объективность культурной картины страны изучаемого языка.

Принимая во внимание тот факт, что содержание общения не имеет границ и число ситуаций общения бесконечно, при обучении иностранному

языку следует особое внимание уделять различным видам коммуникативной деятельности, разбиваемой, в свою очередь, на социальную, культурную, профессиональную и личностно-ориентированную. Именно такое многообразие деятельности в процессе обучения межкультурной коммуникации дает возможность пересмотра целей обучения иностранному языку в вузе.

Выводы. Таким образом, обучение межкультурной коммуникации вбирает в себя различные аспекты обучения иностранному языку, культурам данной и родной стран. В целях обучения иностранному языку в вузе основное ударение ставится на практическо-языковые и страноведческо-культурологические аспекты языка. Приоритетным в обучении иностранному языку становится формирование компетентной в межкультурном общении личности, способной свободно интегрировать в информационно – техническом межкультурном пространстве.

Перспективы дальнейших разработок. Дальнейшее исследование планируется провести в направлении более глубокого изучения вопросов межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996.
2. Бориско Н.Ф. Диалог культур и содержание учебно-методического комплекса // Іноземні мови. – 2002. – № 2.
3. Бориско Н.Ф., Ишханян Н.Б. Социально-психологические предпосылки формирования лингвосоциокультурной компетенции // Іноземні мови. – 1997. – № 1.
4. Леонтьев А.А. Психология общения. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Смысл, 1997.
5. Терминасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
6. Яковлева Л.Н. Межкультурная коммуникация как основа обучения второму иностранному языку // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 6.
7. Типові програми підготовки вчителя іноземної мови. Практика усного та писемного мовлення (основна іноземна мова): Для педагогічних інститутів / факультетів іноземних мов. – К.: КДППМ, 2002.